

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 21:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli byk zabodzie niewolnika lub niewolnicę, da jego panu trzydzieści sykli* srebra, a byk zostanie ukamienowany. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli zaś byk zabodzie niewolnika lub niewolnicę, to właściciel odważy ich panu trzydzieści sykli srebra, a byk zostanie ukamienowany.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli wół ubodzie niewolnika lub niewolnicę, da ich panu trzydzieści syklów srebra, a wół będzie ukamienowany.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliby niewolnika ubódł wół, albo niewolnicę, srebra trzydzieści syklów da panu jego, a wół on ukamienowany będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli się na niewolnika i niewolnicę rzuci, trzydzieści syklów srebra da Panu, a wół ukamionowan będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśliby zaś wół zabódł niewolnika lub niewolnicę, jego właściciel winien wypłacić ich panu trzydzieści syklów srebrnych, wół zaś będzie ukamienowany.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli wół zabodzie niewolnika albo niewolnicę, należy dać jego panu trzydzieści sykli srebra, a wół będzie ukamienowany.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli wół ubodzie niewolnika lub służebnicę, to jego właściciel wypłaci ich panu trzydzieści sykli srebra, a wół będzie ukamienowany.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli wół zabije niewolnika lub niewolnicę, należy zapłacić ich właścicielowi trzydzieści syklów srebra oraz ukamienować wołu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli zaś wół pobodzie niewolnika albo niewolnicę, [właściciel wołu] ma dać jego właścicielowi trzydzieści syklów srebra, wół zaś ma być ukamienowany.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeśli byk pobodzie niewolnika lub służącą - właścicielowi [niewolnika lub służącej] będzie dane trzydzieści srebrnych szekli, a byk będzie ukamienowany.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж віл поколе рогами раба чи рабіню, дасть їхньому панові тридцять дідрахм срібла, і закаменують вола.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli byk zabodzie niewolnika, albo służebnicę właściciel byka da ich panu trzydzieści szekli srebra, a byk zostanie ukamienowany.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli byk pobódł niewolnika lub niewolnicę, to właściciel da ich panu kwotę trzydziestu sykli, a byk zostanie ukamienowany.

¹⁾ sykl, ok. 11,5 g srebra. Józef został sprzedany do Egiptu za 20 sykli. Izraelita był wart ok. 50 sykli (<x>30 27:3</x>), <x>20 21:32</x>L.